

American Association of Teachers of Italian

at the

National Italian American Foundation

11-13 October 2007



Paolo A. Giordano

President

Anthony Julian Tamburri

VP & Conference Coordinator



President's Message

Dear Colleagues:

Welcome to the 2007 Annual Conference of the American Association of Teachers of Italian, and my last conference as President of your association!

This is our second collaboration with the National Italian American Foundation. I would like to thank them for offering us this opportunity to work with them as we fulfill our mission of making students and the public aware of the richness of our language and culture.

This year we have an exciting program that begins on Thursday with a day-long colloquium on the formation of undergraduate students to become successful teachers of Italian. This is followed by two days of presentations that range from pedagogy of language teaching to film studies, from the poetry of the "Duecento" to contemporary prose, and much more.

Thank you for supporting your Association.

Un caro saluto,

Paola

Acknowledgements

None of the work preparing for a conference is done in a vacuum. Many people have assisted us. First, a heart-felt thanks to Serena Cantoni, Director, Educational Programs, of the National Italian American Foundation. Both for this year's conferences and past events, she has proven to be an assiduous supporter of the AATI. She has proven to be an excellent colleague in all of this. Any success this conference enjoys will surely be due also to her work and of those who surround her, such as Molly Conti.

Dr. Luigi De Sanctis, Director of the Education Office at the Italian Embassy in Washington, DC, organized and coordinated the Thursday afternoon symposium, which nicely rounds out our conference into a three-day event.

Third, we would like to thank those who work with us on a daily basis, at both the University of Central Florida and at the John D. Calandra Italian American Institute. They have fielded calls, made photocopies, and shuffled all other sorts of paper.

We wish you all a happy and productive weekend!

OFFICERS

PRESIDENT

Paolo A. Giordano

VICE PRESIDENT

Anthony Julian Tamburri

SECRETARY/TREASURER

Maria Rosaria Vitti-Alexander

PAST PRESIDENT

Pier Raimondo Baldini

EXECUTIVE DIRECTOR

Edoardo Lebano



REGIONAL REPRESENTATIVES

NEW ENGLAND

Bruna Petrarca Boyle

SOUTHWEST

Fabian Alfie

CALIFORNIA

Teresa Fiore

ROCKY MOUNTAINS-FAR WEST

Valerio Ferme

NEW YORK STATE

Lucrezia Lindia
Giuseppe Faustini

CANADA

Salvatore Bancheri

MID-ATLANTIC

Laura Salsini

ITALY

Gianclaudio Macchiarella

SOUTHEAST-SOUTHERN

Mark Pietralunga

EX-OFFICIO MEMBERS

Italica

Andrea Ciccarelli, Editor

MIDWEST

Luciano Farina

Newsletter

Elissa Tognozzi, Editor

*Percorsi universitari per la formazione di docenti di
italiano in USA*

Sponsor
Education Office, Italian Embassy.

Grant Room

11:00-11:30 *Introduzione e saluti dell'Ambasciata con la presenza del
Responsabile della Cancelleria Consolare, Primo Consigliere
Marco Mancini*

Interventi: responsabile del settore educativo NIAF; Paolo
Giordano, Presidente dell'AATI; Joe Lupo, Presidente
COPILAS; Melo Cicala, Presidente dei COMITES

11:30-12:45 *Il profilo dei docenti di italiano nelle scuole americane: la
situazione di fatto e gli obiettivi da perseguire in un quadro
complessivo delle Circoscrizioni Consolari*

Chair: Luigi De Sanctis, Director, Education Office, Italian
Embassy. Relatori: Education Office Directors

12:45-2:00: *Lunch*

2:00-3:15 *Percorsi universitari per la formazione dei docenti di
italiano negli Stati Uniti*

Chair: Roberto Severino, Professor Emeritus, Georgetown University
Irene Marchegiani, SUNY Stony Brook
Marisa Trubiano, Montclair State University
Colleen Ryan-Scheutz, Indiana University
Giuseppe Falvo, Maryland University

3:15-4:30 *Contributi di Università italiane alla formazione dei
docenti di italiano come lingua straniera*

Chair: Paolo Giordano, Presidente, AATI
Roberto Dolci, Università per Stranieri di Perugia
Proposte di cooperazione interuniversitaria: l'offerta
dell'Università per Stranieri di Perugia
Elisa Corino, Università di Torino
"Torino, Un "Valico" verso il mondo dell'italiano a
stranieri: studiare italiano e completare la propria
formazione"

4:30- *Conclusioni e prospettive di lavoro*

Relatori: Anthony Julian Tamburri, Dean, John D. Calandra Italian
American Institute, Queens College/CUNY; Professor
Serafina Hager, Georgetown University.

Conference Program

Friday, 12 October

Registration: 8:30 AM-5:00 PM

9:00-10:30

Italian Cinema 1

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Grant

Alessandra Seggi, The New School. "Out on a Limb? Italian Cinematic Neorealism as [Imaginative] Visual Sociology"
Federica Colleoni, University of Michigan, Ann Arbor. "La violenza politica come trauma in *Arrivederci amore, ciao* (2006) di Michele Soavi e ne *Il Segreto* (2003) di Geraldina Colotti"
Cosetta Gaudenzi, University of Memphis. "The Last Kiss: Remaking an Italian Film into an American Movie"

Multiple Realities: Perceptions of Language Acquisition and Cultural Understanding

Chair & Organizer: Alessia Colarossi, The Ohio State University

Room: Kalorama

Alessia Colarossi, The Ohio State University
Justin R. Ehrenberg, The Ohio State University
Karolina Serafin, University of Notre Dame

The "Novecento": Prose and Verse

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Jackson

Francesca Seaman, DePauw University. "A Poetic of Loss. Dino Campana's *Orphic Songs*"
Ernesto Livorni, University of Wisconsin, Madison. "Il sogno e lo specchio: la poesia ermetica di Umberto Saba"
Stella Plutino-Calabrese, Nazareth College. "Aspromonte e la sua gente visti attraverso gli occhi di Corrado Alvaro"

The Renaissance and Beyond: From Ariosto to Filippo Orioles

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Hamilton

Franco Masciandaro, University of Connecticut. "Appunti sulla poetica del grottesco nell'*Orlando*"

Michael Lettieri, University of Toronto. "La tragedia italiana del '500: avvio di una indagine" (with Salvatore Bancheri, P. Colilli, R. M. Morano)

Salvatore Bancheri, University of Toronto. "*La Santa Rosalia* di Filippo Orioles: Rosalia come dama settecentesca"

10:45-12:15

Italian Cinema 2

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Grant

Stefano Giannini, University of Calgary. "Pirandello and Cinema: *As You Desire Me* (1932) with Greta Garbo"

Claudio Mazzola, University of Washington. "*Il caimano*: il metacinema di Moretti e l'iperrealismo di Berlusconi"

Patricia Di Silvio, Tufts University. "Teaching Italian History through Film"

"Turn-of-the-Century" Fiction Re-visited

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Kalorama

Lodovica Guidarelli, University of Wisconsin-Madison. "Truth and Imagination in Giovanni Verga's Early Works"

Gloria Italiano Anzilotti, Università degli Studi di Firenze.

"Contextual Translation: Not Only A Matter of Grammar When Handling *Pinocchio*"

Silvia Boero, Portland State Univ. "Marchesa Colombi's *In Risaia*: A Collective Work in Progress of Irony And Condemnation"

Modern Fiction Writing: Responsibilities and Knowledge Production

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Jackson

Lucia Gregori, George Washington University. "*Invisible Cities*, Real and Potential Connections in Literary and Scientific Knowledge"

Flavia Brizio, University of Tennessee. "Ma dove va il romanzo tabucchiano?"

Stefania Lucamante, The Catholic University of America. "In alto i cuori: Tiziano Scarpa e la scrittura come atto di responsabilità politica"

Women's Fiction

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Hamilton

Louise Rozier, University of Arkansas. "Writing Women's Lives through the Prism of Satire and Fantasy: Narrative Strategies in Paola Masino's Fiction"

Marella Feltrin-Morris, Ithaca College. "In The Spiderweb of Womanhood: Paola Masino's *Nascita e morte della massaia*"

Katja Liimatta, The University of Iowa. "Testimonianza di trauma: *La bambina perduta* di Maria Venturi"

11:30-1:30

AATI Executive Committee Meeting
Officers and Regional Representatives
Conservatory

12:15-1:30 Lunch

1:30-3:00

"Italian vs. American": Italy through An American "Lens"

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Grant

Mark Pietralunga, Florida State University. "*The Unbidden Guest* or the Spiritual Biography of a Typical Latin"

Antonio Vitti, Wake Forest University. "Americani sullo schermo italiano: 'Arrivano i nostri', il boogie woogie e 'tu vuoi fa l'americano'"

Marisa Trubiano, Montclair State University. "Italian Colonial History through American Eyes: The Curious Case of Flaiano's *Tempo di uccidere*"

The Modern Short Story: Technique and Signification

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Kalorama

Hanna Albertson, Rhodes College. "Synesthetic Perception as Means of Cognition in Italo Calvino's Short Stories: *Under the Jaguar Sun* and *Palomar*"

Elizabeth S. Scheiber, Rider University. "*Comunicare si può e si deve*:"

Communication in Primo Levi's Short Fiction"
Amelia Moser, Columbia University. "A Writer Behind the
Scenes: Narrative Techniques in the Fantastic Short Story
"Ombre" by Tommaso Landolfi"

**Re-considerations and Re-interpretations of Medieval and Renaissance
Literature**

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Jackson

Deborah Contrada, The University of Iowa. "Poetic
Correspondences: Re-examining the *tenzone*"
Fabian Alfie, University of Arizona. "Guido Cavalcanti's 'Una
figura della donna mia': A Proposed Interpretation"
Angela Porcarelli, Duke University. "Il dilemma dell'essere e non
essere in *La novella del Grasso*"

Altre Italie: Cittadinanza e diritto al voto

Chair & Organizer: Mario B. Mignone, Stony Brook University

Room: Hamilton

Marcello Saija, Università di Messina. La rappresentanza al
parlamento italiano degli italiani all'estero e le aspettative
delle comunità italo-derivate
Sebastiano Martelli, Università di Salerno. Gli italoamericani nei
reportage e nei racconti (1930-1958) di Gian Gaspare
Napolitano
Claudio Rossi, Università di Roma "La Sapienza". L'altra Italia e il
sentimento di cittadinanza

3:15-4:45

**Rosso fuoco: il cinema di Giuseppe De Santis a dieci anni dalla sua
scomparsa**

Chair & Organizer: Antonio Vitti, Wake Forest University

Room: Grant

Giuseppe Faustini, Skidmore College. "Una rilettura di *Riso amaro*
di Giuseppe De Santis"
Anita Angelone, The College of William and Mary. "Between
Neorealism and the 'Boom': De Santis's 'Giorni d'amore'"
Maria Rosaria Vitti-Alexander, Nazareth College. "La figura
femminile nei film di De Santis"

Teaching Italian Language I: "Methods" and "Results"

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Kalorama

Brandi DeMont and Traci Andrighetti, The University of Texas at

Austin. "Authentic Italians: A Course on the Languages of Italy"
Antonella D. Olson, University of Texas at Austin. "Radio
Arlecchino: Learning Italian Grammar and Culture through
Podcasts"
Rita Pasqui, The Graduate Center, CUNY; The New School. "L1
Attrition in the Teaching of Italian"

Italian Language Pedagogies: New and Renewed

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Jackson

Irene Marchegiani, SUNY Stony Brook: "*Percorsi: A Beginning
College Italian Program*"
Alessandro Zannirato, Johns Hopkins University. "Evaluating
Italian Language Programs: Challenges And Opportunities"
Matilde M Fava, SUNY Farmigdale. "Teaching Through Film:
Pane e Tulipani and Intermediate Italian"

Genovese Culture

Organizer: AATI

Chair: Laura Salsini, University of Delaware

Room: Hamilton

Tullio Pagano, Dickinson University. "Schiave, mercanti, e gente
comune nella Genova del '400"
Paolo Giordano, University of Central Florida. "Paolo Foglietta e
la Genova letteraria del '500"

The Art of Teaching Italian through Italian Art in Rome, Italy

Organizer: Dr. Maria Wilmeth, Italian Cultural Society, Washington, DC

Chair: Dr. Maria Wilmeth, Italian Cultural Society, Washington, DC

Room: Conservatory

Roberto Severino, Georgetown University
Luigi De Sanctis, Educational Director, Embassy of Italy
Dr. Maria Wilmeth, Director, Italian Cultural Society of Washington

5:00-6:30

Keynote Lecture

Alexander Stille
Columbia University

Berlusconi's Italy:
A Look in the Funhouse Mirror

Caucus Room

Saturday, 13 October

Registration: 8:30 AM-12:00 PM

9:00-10:30

**Behind the Screens I: A Variety of Approaches to Teaching Italian
Cinema: Discussion on *Il Decameron***

Chair & Organizer: Colleen Ryan-Scheutz, Indiana University
Nicoletta Marini-Maio, Dickinson College

Room: Grant

Chiara Sbordon, University of Notre Dame
Victoria Kirkham, University of Pennsylvania
John Welle, University of Notre Dame
Marcia Landy, University of Pittsburgh
Colleen Ryan-Scheutz, Indiana University

Teaching Italian Language II: "Methods" and "Results"

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Kalorama

Clara Orban and Daniela Pozzi-Pavan, DePaul University. "The Grammar of Cooking: Advanced Italians Courses Through Food"
Rita Casarini, St Andrews University, UK. "Affectionate Teaching for Effective Learning: a Plea for the Return of a More Humanistic Pedagogic Approach"
Tom Means, Montclair State University. "Task-Based Instruction of Intermediate Italian: A Research-Supported Comprehensive Model"

Italian History through Cultural Expressions

Organizer: AATI

Chair: TBA

Room: Jackson

Tonia Riviello, Santa Clara University. "A Story of Contrasts: Italy and America In *Good Morning, Babylon* by Paolo and Vittorio Taviani"
Antonio Morena, Harvard University. "Teaching Fascism: School Text-books in 1932"
Laura Salsini, University of Delaware. "Re-writing the Risorgimento: Isabella Bossi Fedrigotti's *Amore mio, uccidi Garibaldi*"

Italy's Literary Culture, Religion, and the Sacred

Chair & Organizer: Dino S. Cervigni, University of North Carolina, Chapel Hill

Room: Hamilton

Alan Perry, Gettysburg College. "Sacraments and Sacramentals in Guareschi's *Mondo Piccolo*"

Giancarlo Lombardi, College of Staten Island, CUNY. "La passione secondo Marco Bellocchio. Gli ultimi giorni di Aldo Moro"
Paul Colilli, Laurentian University. "Agamben's Theological Materials"

10:45-12:15

Behind the Screens II: A Variety of Approaches to Teaching Italian Cinema: Discussion on *La meglio gioventù*

Chair & Organizer: Colleen Ryan-Scheutz, Indiana University
Nicoletta Marini-Maio, Dickinson College

Room: Grant

Mary Ann Carolan, Fairfield University
Ellen Nerenberg, Wesleyan University
Claudio Mazzola, University of Washington
Giancarlo Lombardi, The College of Staten Island/CUNY
Nicoletta Marini-Maio, Dickinson College

New Strategies in Teaching Italian Language and Culture: The Use of Technology beyond The Classroom.

Chair & Organizer: Fabiana Cecchini, Rice University

Room: Kalorama

Cristina Abbona Sneider, Brown University. "Wiki as a Tool for Collaborative Storytelling"
Fabiana Cecchini, Rice University. "Web, cinema e letteratura nel mio libro d'italiano"
Cristina Pausini, Wellesley College. "La RAI a lezione"

Giuseppe Garibaldi and America: A Round Table

Chair & Organizer: Edoardo Lebrano, Indiana University

Room: Jackson

Edoardo Lebrano, Indiana University
Augusto Matri, University of Louisville
Frank Alduino, Anne Arundel Community College
Nicole Fenton, Garibaldi-Meucci Museum

Romano: Revisionism, Relevance, and Responsibility: *My Father Il Duce: A Memoir by Mussolini's Son by Romano Mussolini*

Chair: Barbara Zaczek, Clemson University

Organizer: Kenneth Kales, Kales Press

Room: Hamilton

Sergio Ferrarese, College of William and Mary
Samuele F. S. Pardini, Elon University
Antony Shugaar, Gore, VA
Barbara Zaczek, Clemson University

12:15-1:00 Lunch & Special Lecture

Salvatore Bancheri
University of Toronto

“Towards a Digital and Collective History of AATI:
The Webpage and the Digital Archives”

Caucus Room

1:00-2:30

Writing from the Margins: Exile, Exclusion, and Eccentricity in Italian Culture

Chair: Armando Maggi, University of Chicago

Organizer: Lynn Westwater, The George Washington University

Room: Grant

Kristi Grimes, St. Joseph’s University. “*In exilio genitus*: Petrarch’s Journey into the Marginal and the Maternal.

Lynn Westwater, The George Washington University. “Out of Bounds: Eccentricity in Seventeenth-Century Venetian Women’s Writing”

Rachel Walsh, University of Denver. “His Own Biggest Fan: Exile, Self-Promotion, and the English Reception of Foscolo’s *Ricciarda*”

Sarah Hill, Victoria University of Wellington, New Zealand. “Literary Antipodes: Italy and New Zealand in the Writings of Renato Amato”

Traduzione, Tradizione, Intertestualità

Chair & Organizer: Roberta Ricci, Bryn Mawr College

Room: Kalorama

Letizia Modena, Villanova University: “Between Science and Literature: Lucretius in Postmodern Fiction”

Roberta Ricci, Bryn Mawr College: “Touching Your Text: Authorial Criticism in Italian Literature Tradition”

Martin Marafioti, Pace University: “The Survival of Mannerist Principles in an Eighteenth-Century Story Collection: Francesco Argelati’s *Decamerone*”

The AP Italian Language and Culture Exam: A Report on The Second Year

Chair & Organizer: Frank Neussel, University of Louisville

Room: Jackson

Frank Neussel, University of Louisville. “Results of the 2007 AP Italian Language and Culture Exam”

Paola Scazzoli, Wheaton HS, Silver Springs, MD and Ida

Giampietro Wilder, Greece Athens HS, Rochester, NY. “Tips

for the Free Response Section of the AP Italian Language and Culture Exam”

Roundtable in Honor of Christopher Kleinhenz

Chairs & Organizers: Fabian Alfie, Univ. of Arizona, & Andrea Dini, Montclair State Univ.

Room: Hamilton

Dino Cervigni, Univ. of North Carolina. “Re-Configuring the Self through Suffering, Violence and Death in Dante’s *Vita nuova* and *Comedy*”

Leslie Z. Morgan, Loyola College in Maryland. “Literary Afterlives in *Huon d’Auverne*: ‘The Art of [Dantean] Citation’”

Richard Lansing, Brandeis Univ. “The Narrative Structure of the *Vita Nova*”

Ernesto Livorni, Univ. of Wisconsin-Madison. “Dream and Vision in Dante’s *Vita Nova*”

Madison Sowell, Brigham Young University. “‘Quanto si convenia a tanto uccello’ (*Inf.* 34.47): Dante’s Satan as Winged Phallus”

Sessione RAI: L’apprendimento dell’italiano mediante le risorse della RAI: unità didattiche a confronto

Chair & Organizer: Alfio Russo, Director of the Education Office, Consulate General of Italy, NY

Room: Conservatory

Cristina Loglio, RAI International Marketing – chair

Carlo Cipollone, Director, Education Office; Consulate General of Italy, Boston

Luigi De Sanctis, Director, Education Office; Embassy of Italy, Washington DC

Alfio Russo, Director, Education Office; Consulate General of Italy, New York

Daniele De Feo, Rutgers State University, NJ - Ph.D. candidate in Italian;

Victoria Tillson, Harvard University, MA - Ph. D. candidate in Italian.

Erin Coleman Georgetown University

Francesca Miele, Georgetown University

2:45-4:15

Off the Beaten Path into the Heart of the Mediterranean: Three Summer Study Abroad Programs in Sicily (2006)

Chair & Organizer: Teresa Fiore, California State University, Long Beach/Lauro De Bosis Fellow at Harvard University 2007-2008

Room: Grant

Giovanna Summerfield, Auburn University. “Crossing Classroom Settings and Academic Disciplines while Crossing Geographical Boundaries: Sicily in the Curriculum of Auburn University”

Dawn Marie Hayes, Montclair State University. "Teaching in and about a Crossroads of Civilizations: Reflections on Learning in the Kingdom in the Sun"

Teresa Fiore, California State University, Long Beach/Lauro De Bosis Fellow at Harvard University 2007-2008. "A Literary Walk through Sicily: Theory and Practice of a Study Abroad Program in an (Is)land of Nobel Prizes"

Respondent: Alessandro Adorno, Babilonia School (partner in Auburn Univ. and Montclair State Univ. Summer Programs, Taormina, Italy)

Keeping Numbers Up: Strategies and Innovations in Intermediate Italian

Chair & Organizer: Michael Farina, Yale University

Room: Kalorama

Diego Bertelli, Yale University. "Where We Are Now: Current Enrollment Trends in Elementary and Intermediate Italian"

Silvia Carlorosi & Nicoletta Marini-Maio, Middlebury College. "The Magic of Living History: Turning a Class into a Community of Avid Learners"

Michael Farina, Yale University. "Beyond the Book: Innovations in Intermediate Italian"

Tips for Teachers

Chair & Organizer: Lucrezia Lindia, Eastchester School District, NY

Room: Jackson

Bruna Boyle, University of Rhode Island, RI

Lucrezia Lindia, Eastchester School District, NY

Ida Wilder, Greece Athena High School, NY.

***Annali d'italianistica* (1983-2007): Retrospettiva e prospettiva**

Chair & Organizer: Albert N. Mancini, The Ohio State University

Room: Hamilton

Angela Jeannet, Franklin and Marshall College

Christopher Kleinhentz, University of Wisconsin

Antonio Vitti, Wake Forest University

Anthony Julian Tamburri, Calandra Institute, Queens College/CUNY

4:30-6:00

AATI General Business Meeting

Open to the AATI membership

Caucus Room

Notes